

THE DANCE

William Carlos Williams

In Brueghel's great picture, The Kermess,
the dancers go round, they go round and
around, the squeal and the blare and the
tweedle of bagpipes, a bugle and fiddles
tipping their bellies (round as the thick-
sided glasses whose wash they impound)
their hips and their bellies off balance
to turn them. Kicking and rolling
about the Fair Grounds, swinging their butts, those
shanks must be sound to bear up under such
rollicking measures, prance as they dance
in Brueghel's great picture, The Kermess.

EL BAILE

William Carlos Williams

En el gran cuadro de Brueghel, La Kermés,
los bailarines dan vueltas, dan vueltas y
vueltas, el chillido y el estruendo y el
sonido de gaitas, una corneta y violines
inclinando sus vientres (redondos como los
vasos gruesos de lado cuyo lavado incautan)
sus caderas y sus vientres desequilibrados
para girarlos. Pateando y rodando
por la feria, balanceando sus traseros, esas
piernas deben ser fuertes para soportar
tanta diversión, brincan mientras bailan
en el gran cuadro de Brueghel, La Kermés.



Brueghel, Pieter. (1567). *The Kermesse* [Painting]. Kunsthistorisches Museum, Vienna.